



Ia'tehonatonhontsaiéhston  
Nia'tehonnonhontsá:ke  
Ratirihwahní:rats tsi Nonkwá  
Nonkwehón:we  
Akoianerenhsera'shón:'a

*United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*  
*Kanien'kéha - Mohawk Translation*

translation by Kawinónhshen Audrey Nelson

edited by Kanerahthenhá:wi Hilda Nicholas

14A Só:se Onahsakén:rat (Joseph Swan Road)  
Kanehsatà:ke, Quebec  
J0N 1E0

[www.kanehsatakevoices.com](http://www.kanehsatakevoices.com)

Special thanks to the Canadian Friends Service Committee (Quakers) for their support in the translation of the UNDRIP into Kanien'kéha. As well to the combined support of Canadian Friends Service Committee (Quakers) and Kairos for the printing of this booklet.

**Ia'tehonatonhontsaiéhston Nia'tehonnonhontsá:ke**  
**Ratirihwahní:rats tsi Nonkwá Nonkwehón:we**  
**Akoianerenhsera'shón:'a**

*Ki ne UN General Assembly kwah ratikwé:kon tsi wa'hatiièn:tere'ne ne Declaration, ne ne Seskehkó:wa 13, 2007 siiohserá:te. Isi' non ne tewáhsen (20) niiohserá:ke ne 'eh wahatihtárahkwe ne Ia'tehonatonhontsaiéhston Nia'tehonnonhontsá:ke. Onkwehón:we ronaterihónton ratiatakwení:io tsi ontéhsa ne Karihwahní:rats (Declaration).*

*Ísi' non ne 370 million nihá:ti ne Onkwehón:we ne ne Africa, Americas, Asia, Europe, tánon ne Pacific. Ne ki ne kwah teiutenonhianihthon thotí:ten, ne kwáh ehtà:ke ronwennón:nis tánon iot'ká:te ronwatiiesáhtha ohontsakwé:kon.*

*Ki ohontsakwé:kon nón:kwe akoianerenhsera'shón:'a káhson tsi niiohónsa tsi ronatonhnáhere ne kaienterihthshera tsi wahontkwé:ni tánon ne ahrharhtshera. Tsi enwátston ki Karihwahní:rats wé:so sénha eniakoiánerahse ne Onkwehón:we ohontsakwé:kon.*

**61/295**

**The General Assembly**

**Ki ne** Charter ne United Nations ne iakohenté:se nahó:ten rotirihwíson tánon tkaia'takwe'ní:io's kwah kaná:non tsi thonehtáhkwen nakáhseronke nahó:ten ne States ronaterihwaién:ni tsi nonkwá ne Charter.

**Akarihwahní:rats** tsi sha'tetiakótte Nonkwehón:we tánon ne akótia'ke ón:kwe, tánon aieièn:tere'ne tsi tha'tekáténion ne onkwe'takwé:kon akoianerenhsera'shón:'a, tánon ahonnonhtónnionhwe tsi kthihatí:te ne' ne ronónha, tánon aó:wen ki' tho ki' ní:ioht tsi akakwenienhstónhake,

**Akarihwahní:rats ó:ni** akwé nonkweh sha'tetiakótte tiéhas ne tsi natetewattihánion tánon tsi ni ió:kwats tsi niieweienní:ios tsi

rontonhnahténtie's tánon tsi nihoterihó:ten's, tho nitewetha tsi sha'tetiakótte nonkwehshón:'a,

**Akarihwahnirá:tonke** tsi nonkwá nahó:ten kahiátonnion, kaianerenhsera'shón:'a tánon ne nahó:ten kakenhronniáhtshera ronnohétstha ne ahatíreke, iáh thetewatsterístha oh nahotirihwiihstonhtsheró:ten's, tsi nihatinekwenhsó:ten's, tokaní' tsi nihotirihó:ten's tahatíté:ni, iáh orihwá:ke té:ken ne kaianerénhsera, karihwáksen tánon iáh tetkaié:ri, ase'kénh kakenhronniáhtshera í:ken,

**Aonsakarihwahnirá:tonke** nó:nen Nonkwehón:we enhatíhsere ne ronnohá raotiiianerenhsera'shón:'a, tóhsa thé:non ronwanatsté:rihst nahonwatikèn:ron.

**Teio'nikonhrhá:ra't** tsi niió:re tsi rotironhiakén:'en ne Ronnonkwehón:we tsi nihotia'tawén:'en ne wahón:nise e'thó nón:we we'néhston tsi niiawenhserón:ne tsi iá:we kthihonnonkwé:tate wahonteniénten tahonwatíté:ni, wahanwanonhontsákhwa tánon tsi nahó:ten iónnion, e'thó nontá:wehte tsi wa'thonwatí:tahste náhontste raotiiianerenhsera tsi nonkwá ne ronnonhá:ke ahotiiianeráhsten,

**Aieièn:tere'ne** tsi kwah se' ió:to'kte' tsi teiotonhontsóhon naiekwénienhste tánon aié:reke tsi nahó:ten sikatátie Nonkwehón:we raotiiianerenhsera'shón:'a, ne ne tsi ní:ioht tsi rontkoráhstha, tánon tsi akwé tekatokénhston tsi nonkwá ne ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnahtén:ti ('economics') raoná:wen, tánon aion'wesénhake tsi iakotonhnhatétion tsi iohontsá:te (social) tsi ní:ioht tsi káhson tánon tsi nihotirihó:ten, orihwaká:ion raonehtakwénhtshera, tánon tsi niiawenhseron, tsi nihatinikonhroten sénha ne raotiiianerhserashón:'a ne roanohontsa'shón:'a, raonatenata'tashón:'a, tánon tsi nahó:ten iónnion's,

**Aieièn:tere'ne** ó:ni tsi kwah ió:to'kte tsi teiotonhontsóhon naiekwénienhste tánon aié:reke nakarihwahnirá:tonke Nonkwehón:we akoianerenhsera'shón:'a tsi nonkwá naterihwahseronniáhtshera, tánon oiá:shon nahó:ten ne ioríhonte ne States ronaterihwahserón:ni,

**Teiontonóhwerá:ton't** tsi rotiiio'tátie ne ronnonkwehón:we tsi nonkwá naiontkó:rahste', tsi nonkwá ne ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi

iohontsá:te ne aiontonhnhahótén:ti' (economic), aion'wesénhake tsi iakonhnhahótention tsi iohontsá:te tánon tsi ahatí:reke tsi nihotirihó:ten, ne ne akwé:kon takatáhstonke ne kakenhronniáhtshera tánon tsi ronwanatkóntha, ne ne tóka' sí:ken kátke 'eh naiá:wen'ne,

**Tewehotáhkwen** tsi ronónha Ronnonkwehón:we enthatiniarotáhrhoke ne thé:non aontakakétskwenke ne raononhontsà:ke, tánon raonatenatà:ke, khoní tsi nahó:ten iónnion, ne ne aontón:sheke ne ronónha ahonten'nikón:raren tsi ní:io tsi aonterihwahtén:ti tsi ronaterihwahtén'tanion, tsi nihotirihó:ten, tánon ne raotirihwaká:ion, enhatí:reke ó:ni ne thé:non aontakakétskwenke, ne sénha akarihwahnírónhake tsi aontakontén:rohwe tsi nahó:ten ronská:neks tánon tsi nahó:ten tahonatonhóntsohwe,

**Aieièn:tere'ne** ne Ronnonkwehón:we raonattokháhtshera, tsi nihotirihó:ten tánon ne orihwaká:ions raonateweién:na' tkhahas ne akatátie tánon sha'thaióh'ton tsi ahontkwatá:ko ne ahonhténtia'te tsi ienákere.

**Aierihwa'shátsteke tsi ká:ien** ne é:ren akahawíhtonke ne sothár ka'shatstéhnséra ne thé:non naontahonwananónhton'se ne Ronnonkwehón:we ne raononhontsà:ke tánon ne raonatenatà:ke, tsi nénkwa ne skén:non akénhake, ne ahotiianerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnhahótén:ti ('economics') tánon ne aion'wesénhake tsi iakotonhnhahótention ('social progress), tánon tsi nahó:ten naontahatikétsko, ahonwati'nikonhraièn:ta'ne tánon tahontenro'seriióhake ne tehontonhontsanekhánion onkwehó:kon ne kwah ohontsakwé:kon,

**Aieièn:tere'ne ne kwah tkaia'takwe'ní:io** tsi nonkwá ne kahwatsire'ó:kon akoianerenhsera'shón:'a ne raotinakerahserá:kon, tsi akwé:kon tenhatiíé:na nahó:ten ronaterihwaién:ni tsi nonkwá nahonwanehiá:ron ne ronwatiio'okón:'a, tsi ahonwatirihónnien, tsi ahonterí:waienhste, tánon tsi nonkwá neksa'okó:'a raonata'karitéhtshera, ne ne akwé aontakontén:rohwe neksa'okón:'a akoianerenhsera'shón:'a,

**Tsi iá:we** naterihwahseronniáhtshera karihwahní:rats ne naterihwahseronniáhtshera, waterihwahseronniánion tánon ne oiá:shon ne waterihwahserón:ni tsi na'tehónteron ne States tánon Nonkwehón:we, tsi

ótia'ke, akorihwashón:'a teiohontsiiá:kon aorihwake, tiako'nikonhratihéntohs, tsi iakoterihwaièn:ni, tánon tsi niionkwe'tó:ten's

**Tsi Iá:we ó:ni** akwé:kon naterihwahseronniáhtshera, khoní' akwé:kon nahó:ten karihwanonhwé:'on, tánon ne oiá:shon ne tsi waterihwahserón:ni, tánon tsi akwé:kon tkontén:rohs nahó:ten kén:tonhs, tho nitewéhtha naka'shátsteke tsi tewatenróhon tsi na'tehónteron nonkwehón:we tánon ne States,

**Awe'néhstonke tsi Charter ne United Nations**, ne International Covenant tsi nonkwá ne ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnhahstén:ti (Economic), aion'wesénhake tsi iokotonhnhahsténtion (Social) tánon tsi Niiakorihó:ten's Kaianerenhsera'shón:'a, tánon ne International Covenant tsi nonkwá Civil tánon ne Political Kaianerenhsera'shón:'a, khoní' ne Vienna Declaration tánon ne programme ne Action, karihwahní:rats tsi nahó:ten ne kwah tkaia'takwe'ní:io tsi naiakoianerenhseraién:take ne onkwehshón:'a tsi ní:ioht tsi rontatonhnhahstentiá:tha, ne ne ronónha aontahonnónhton tsi ahontkó:rahste tánon ahontatewenniióhake ne raoná:wen ahotiiánerahse tsi í:we tsi iohontsá:te ne aiontonhnhahstén:ti (economic), aion'wesénhake tsi iakotonhnhahsténtion tsi iohontsá:te (social), tánon ne tsi nihotirihó:ten áhontste,

**Aiakehiá:rake** tsi iah thé:non tekahawe ki Declaration naóntston ne akarihwáia'ke ne ón:kwe akoianerenhsera'shón:'a, ne aontaionnónhton ne aiontáthawe, ne tiattén:rohs ne ohontsakwé:kon akoianerénhsera.

**Thonehtáhkwen tsi** kaienteré:'on ki Declaration ne Ronnonkwehón:we raotiianerenhsera'shón:a sénha entkáhawe ne skén:non nahontahontén:rohwe tánon skátne enhotirihwaió'ten tsi na'tehónteron ne States tánon Nonkwehón:we, ne wátston ne orihwá:ke teieia'torehtákhwa, tkarihwaié:ri tsi akáhseronke tsi nahó:ten karihwakwe'ní:io ne sha'teiakó:wen ne thé:non akrihwanónweon tánon takarihwaientaon, tánon aiekwénienhste nón:kwe akoianerénhsera, ne ne iáh thé:non kakenhronniáhtshera té:kare, tánon ioiánere tsi aontawehtáhkwenke,

**Aontahonwati'nikonhrá:reke** ne States ne kwah tokén:'en ahatíhsere nahó:ten ronaterihwaién:ni, ne ne tsi nahó:ten ne kwah teiotonhontsóhon tsi nonkwá:ti

ne Ronnonkwehón:we, ne aiéhsere ne International instruments, sénha tsi nonkwá ne ón:kwe akoianerenhsera'shón:'a, ne ne tahatihtharónnion tánon skátne ahotirihwaió'ten ne ón:kwe akorihwá:ke,

**Iorihowá:nen tsi rotirihohétston** kí:ken United Nations Declaration ísi' nón:we iekáhahs nakaienteré'ónhake tsi iotahsonterátie ieká:reks tánon kanónhstats Nonkwehón:we akoianerenhsera'shón:'a.

**Tewehtáhkwen** Ki Declaration sénha iorihowá:nen tsi nonkwá tsi kaienteré:'on, káhreks tánon kanónhstats ne Ronnonkwehón:we akorianerenhsera'shón:'a tánon nahontatewenniióhake tánon ne ahonténtia'te ne sakaríhwa ne United Nations aorihwashón:'a ,

**Aonsakarihwahnirá:ton** tsi tehonatén:tshon nonkwehón:we ne tóhsa akarátie ne kakenhronniáhtshera ne akwé:kon rotianerenhserá:ien ne ón:kwe akoianerenhsera'shón:'a akaienteré:'onke ne international kaianerenhsera nón:we, tánon tsi akwé:kon ratiianerenhserénhawe ne tekanerenh tsi ronnónhnhe, tsi nahó:ten aioianeréhake tsi ahonnonnhhétie tánon tsi ahonatkwatákwa'se,

**Akaienteré:'onke** tsi tetiattihánion tsi nihotinaktó:ten's nonkwehón:we, ne entewanónhton tsi non nithonenónhseron, tsi nón:we ratinataké:ron tánon tsi nahó:ten ne kwah tkaia'takwe'ní:io enhatíhsere tánon tsi tha'tekaténion ne tsi niiawenhserón:ne raoná:wen, tsi nihotirihó:ten's, ne aó:wen naiakehiá:rake,

**Iorihowá: nen tsi karihohétston** ki ne United Nations Declaration tsi Nonkwá Nonkwehón:we Akoianerenhsera'shón:'a tsi kakwatákwen naote'nienhténtshtshera tsi rotikwénion ne ahatíhsere, aontaiontén:rohwe tánon sha'taióhtonke tsi tahontatkwénienhste:

## **Article 1**

Kwah akaná:non tsi rotiianerensherá:ien ne Ronnonkwehón:we nahontshennónnia'te akwé:kon táni tseia'tátshon akénhake, akwé:kon rotiianerensherá:ien tsi nonkwá ne ón:kwe akoianerenshera'shón:'a tánon aiontatewenniióhake, tsi ki' ní:ioht tsi kaienteré:'on ne Charter ne United Nations, ne Universal Declaration tsi nonkwá nón:kwe akoianerenshera'shón:'a, tánon ne international human rights kaianerensheríson nón:we.

## **Article 2**

Onkwehón:we khoní' tseia'tátshon rontatewenní:io tánon sha'tehonátte nakótia'ke onkwehó:kon khoní' tseia'tátshon tánon rotiianerensherá:ien ne tóhsa thé:non ahonwatikèn:ron nó:nen enhatíhsere ne raotiianerenshera'shón:'a, sénha tóka' Onkwehón:we akénhake.

## **Article 3**

Rotiianerensherá:ien Nonkwehón:we nahontáthawe, Tsi íá:we rotiianerensheraien ne tkáhas nahontatewenniióhake tsi nénkwa, ne ronnónha aontahonnónhton naiontkó:rahste tánon ahatíhsere ne ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwista tsi iohontsá:te aiontonhnhahént:ti (economics) aion'wesénhake tsi iakotonhnhahéntion tsi iohontsá:te (social), tánon ne tsi nihotirihó:ten

## **Article 4**

Nó:nen Nonkwehón:we éhontste ne raotiianerénshera nahontáthawe, ahontatewenniióhake nahó:ten rononhtónnions tokaní ahontakó:rahste tsi nonkwá nahó:ten rón:nehre ne raotirihwa'shón:'a ne ratiia'taktóntie tánon ne aktóntie orihwa'shón:'a, ne ó:ni tsi nakaierá:ton tánon oh naiá:wen'ne ahatihwistón:ni tsi ahontatewenniióhake ahonténtia'te ne raotirihwa'shón:'a.

## **Article 5**

Rotiianerensherá:ien Nonkwehón:we ne ahatíhsere tánon nakonwa'shatsténhseron tsi teiotokénhton tsi rontkoráhstha, iekaiianerensheraié:ri, ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwista tsi iohontsá:te ne aiontonhnhahént:ti (economic) aion'wesénhake tsi iakotonhnhahéntion tsi iohontsá:te, (social) tánon tsi nihotirihó:ten ronaterihwahtentia' tánion tánon



kaná:non tsi rotianerenhserá:ien nahontíá:taren, tóka' sí:ken ne ahatirá:ko, ne ne tsi nonkwá ne watkoráhstha, ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te naiontonhnhahótén:ti (economic), tánon ne aion'wesénhake tsi iakotonhnhahótention tsi iohontsá:te (social) tánon tsi nihotirihó:ten tsi í:we ne States.

### **Article 6**

Akwé:kon Nonkwehón:we tseia'tatshon nieiakoiianerenhserá:ien aieia:tarake tsi niiakaonhontsó:ten.

### **Article 7**

1. Iakoiianerenhserá:ien Nonkwehón:we naiakónhnheke, akakwenienhstónhake tsi niieia'tó:ten, tánon tsi niienonhtonhtshero:ten, aiontatewenniióhake tánon ahatinónhsteke.

2. Iakoiianerenhserá:ien Nonkwehón:we naiontatewenniióhake tsi aiakónhnheke, skén:nen akénhake, tánon ahatinónhsteke, tsi íá:we thihonnonkwé:tate, tánon tóhsa ónhka ionte'nién:ten nahonwanahton'te tokaní' ahonwanateweiennaksá:ten nahonwatikaré:wahte, tho ó:ni í:kare ne tóhsa aontahsheianonhtón'se ne skentióhkwa ahshewirákhkwa, sok kthikentióhkwate aonsahshewí:ron.

### **Article 8**

1. Iakoiianerenhserá:ien Nonkwehón:we ne tsonkwe'tatshon ne tóhsaa ahonwennónnien ne tahonwatité:ni táni' ahontónhnte tsi nihotirihó:ten.

2. Eniorihwahnirónhake tsi entewáhtka'we ne States naonsakakwatákwén tánon takatáhstonke tsi nahó:ten ne ne;

a) Tóhsa ónhka ionte'nién:ten nahonwatikwenienhstáhtsherákhkwa tsi íá:we thihonnonkwé:tate tokaní' tsi nihotirihó:ten tokaní' taieté:ni tsi nihatinekwensó:ten,

b) Tóhsa ónhka ionte'nién:ten nahonwanonhontsákhkwa, nahonwanatenatákhkwa tokaní' tsi nahó:ten iónnion;

c) Tóhsa ónhka ionte'nién:ten nahonwennónnien ne ákte nón:we tahonwananatáhkwa'te ne onkwe'takwé:kon, ase'kénh kwah í:ken tsi eniakokarónnia'te tsi nonkwá ne raotiianerenhsera'shón:'a;

d) Tóhsa ónhka ionte'nién:ten nahonwennónnien ne tahonwatité:ni tsi nihatiia'tó:'ten

e) Tóhsa ónhka ionte'nién:ten ne thé:non kahétken ahonwatirihwáhrho ne ne aká:reke kakenhronniáhtshera tokaní' tsi nihatinekwensó:ten.

### **Article 9**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we khoní' ne tseia'tátshon ne skátne aieia:tarake tsi rotinakerahserá:ien ne shahatiia'tó:ten's tokaní' ne shahonnonhontsó:ten's, ne ne akáhseronke ne raotirihwaká:ion's tánon ne raonateweièn:na. Nó:nen 'eh ní:io tsi enhatiianerenhseráhsere, iáh thé:non thaonterihwakétsko ne kakenhronniátshera.

### **Article 10**

Tóhsa ónhka ronwennónnien Nonkwehón:we ne 'é:ren ahonwatiia'tenhá:wihete tsi ahontatewenniióhake, aonwaterihwaièn:hahse, nohén:ton iatakarihwaientaon ne raononhontsà:ke taní' raonatenatà:ke. Tóhsa tahonwananatáhkwa'te ne iáh tehonathontáton, ronónha ratirá:ko, taní' ohén:ton ronwanahronká:ten tóka' sí:ken 'eh naiá:wen'ne, ne ok tóka' enhonterihwahserón:ni norihwá:ke tánon tkarihwaié:ri tsi nahó:ten enhshatiie:na tánon, tsi enwá:ton 'eh niaonsahón:ne tsi thatinákerehkwe.

### **Article 11**

1. Rotiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we nahatíhsere tánon aonsakonióhnhete norihwaká:ion tsi nihotirihó:ten, khoní' tsi nihatiweiennó:ten. E'thó í:kare tsi rotiianerenhserá:ien ne ronónha ahonten'nikó:raren tsi ní:ioht tsi waterihwahténtion, ne ne ahatinóhstate tánon naonsahatikwatá:ko, "tsi na'awènhseron", tsi nón:wa niiá:wens, tsi neniá:wen'en, tánon tsi nahó:ten ne ió:ken't tsi nonkwá ne tsi nihotirihó:ten, tsi nón:wa ní:ioht tsi ronnonhontsókwa'ts, ne ne wathró:ris tsi na'awènhserón:ne, tsi nahó:ten rotihsa'áhnhon, tsi tekaierónnion, tsi

rontonhnhahéhrha, attokháhtshera "technologies", tánon ne taióia'ke tánon tsi tehontierónnions, tánon tsi nahó:ten kahiatónnion.

2. Eniorihwahnirónhake tsi entewáhtka'we ne States ne thé:non aonsakakwatákwen, táni' aonsaká:ien nonkwehón:we akorihwá:ke e'thó ó:ni enká:rake ne thé:non aonsakakariá:konke, ne nó:nen ehskakwatákwenke, entá:'on tsi entkontén:rohwe ne Onkwehón:we akorihwa'shón:'a, ne ne akakwenienhstónhake tsi nihotirihó:ten, tsi nihonnonhtonhtsheró:ten's, ne raotirihwiihstónhtshera, tánon nahó:ten ne iotokènhti raotiientáhtshera, tánon tóhsa ónhka thé:non iaiéhawe ne iáh ohén:ton thahonwanahronká:ten, entá:'on tsi ronónha enthonnónhton nahonthón:tate, ok tóhsa ónhka teieianerenhserá:riht ne raotiiianerenhsera'shón:'a, iáh ni' ne raotirihwaká:ion's tánon tsi nihatiweiennó:ten's.

## **Article 12**

1. Rotiiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we nahonné:nehste' tánon ahatihsera ne thé:non aontahatikétsko, tánon ahonóhetste tsi ahonwatirihónnien tsi nonkwá natónhnhets, tánon norihwaká:ion raotirihwiihstónhtshera, tsi nihatiweiennó:ten's tánon tsi rontonhnhahéhrhah; rotiiianerenhserá:ien nahonten'nikón:raren tsi waterihwahtentiá:ton, tánon ahatinónhstate, tánon ahonwatirihon ne ronnonhá:'a akénhake tsi nón:we enwaterihwahtentiá:tonke ne raoná:wen ioterihwatokénhti tánon tsi nihotirihó:ten nón:we, rotiiianerenhserá:ien naontahonnónhton tsi ní:io tsi áhontste ne atonhnhahéhrhah iontstha'shón:'a, tánon rotiiianerenhserá:ien taontahatihawe raotiiéron:ta ne ronatotétston raononkwe'ta'ó:kon.

2) Kwah tsi nitkarihwaié:ri ehonte'nién:ten ne States ne aón:ton naonsahatiié:na ne Ronnonkwehón:we naonsahatihseennakarát:tate ne atonhnhahéhrhah tsi niiontstha'shón:'a tokaní' iaonsahatihawe ne ronatotétston raotiiéron:ta, enwe'néhstonke tánon eniorihwahnirónhake Nonkwehón:we akorihwá:ke.

## **Article 13**

1) Rotiiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we naonsakoniónhnhete, iahontahsóteren, tánon áhontste tsi nahó:ten ahonwanohétsten ne

tahatikonhsontóntie, ne ne tsi na'awénhseron ne wahón:nise tánon raonahronkháhtshera, tánon ahonwatihró:ri tsi nonkwá ne raotirihwaká:ion's, tánon raonehtahkwénhtshera, tsi ní:ioht tsi ratihiá:tons, tánon tsi nahó:ten kahiatónnion, tánon áhontste ne raotihenna'shón:'a, ne ne tsi kanakerahseraké:ron, tánon ne ákte nonwéhshon tánon ne ón:kwe akorihwá:ke.

2) Eniorihwahnirónhake tsi nenhatí:iere ne States, ne ne orihwí:io enhonnón:ni tsi enkanonhstá:tonke ne 'eh nikaianerenhseró:ten, tánon orihwí:io enhonnón:ni nahoti'nikonhraién:ta'ne tánon ahonwati'nikonhraién:ta'ne ne Ronnonkwehón:we ne tsi ní:ioht tsi rontkoráhstha, ne kaianerénhsera í:ken tánon tsi ní:ioht tsi ronterihwahtentiá:tha ne thé:non, tánon tsi aontewennakarató:ton tsi non tenwatonhóntsohwe.

#### **Article 14**

1) Rotianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we ne ronónha ahonnó:ni tánon aontahatiniarotáhrhoke ne raotirihonniénníhtshera tánon tsi iakoio'tenhstaniónhkhwa, tánon raonahronkháhtshera áhontste tsi enhonwatirihónnien, ne ne aontakontén:rohwe tsi nihotirihó:ten enwátstonke tsi enhonwatirihónnien tánon tsi enhatiweientéhta'ne.

2) Ne Ronnonkwehón:we, tseia'tátshon, sénha neksa'okón:'a iakoianerenhserá:ien ne States kwah akwé:kon tsi nitiotténion nahonterí:waienhste, tánon akwé tsi nahó:ten ahatirá:ko nahontéweienhste ne tóhsa akarátie ne kakenhronniáhtshera.

3) Ne States tánon ne Ronnonkwehón:we skátne enhotirihwaió'ten naiorihwahnirónhake ne aontón:sheke naionterí:waienhste ne tseia'tátshon onkwehón:we, sénha neksa'okón:'a khoní' tsi niiá:kon ne íáh raotinakerahserá:kon teshatinákere, ne nó:nen iotón:'on tsi nihotirihó:ten tánon tsi nihonhronkhahtsheró:ten enwátstonke tsi enhontéweienhste.

#### **Article 15**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we nakakweniénhstonke tsi thiká:te tsi niiakorihó:ten, tánon ne akorihwaká:ion's, tánon tsi na'awenhserón:ne

tánon ne raonahskanéktshera, e'thó nón:we enka'nikonhraientáhtonke nó:nen ne ón:kwe enionterí:waienhste.

2) Eniorihwahnirónhake tsi nenhatí:iere ne States nó:nen enhonwatirihwaièn:hahse Nonkwehón:we tanon tenhatihtharónnion skátne enhotirihwaió'ten nahonskéhnha takatáhstonke ne ahonwanatiéhsken, kakenhronniáhtshera, enhatí:reke kani'nikonhriióhtshera, tánon ka'nikonhraientáhtshera, ne ne aioianeréhake tsi na'tenhónteron Nonkwehón:we tánon ne oiá:shon tsi naióhtónhake ne aonkwe'tà:ke.

### **Article 16**

1) Rotiiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we aontahonnónhton tsi tahonterihwarénia'te ne orihwashón:'a ne raonahronkháhtshera áhontste nó:nen enhonterihwathró:ri ne thé:non, tánon nó:nen ahatirihwaié:na ákwe ne orihwashón:'a ne iáh onkwehonwehnéha té:ken, tóhsa ki ronwatikenhrónnia't ne aontakarihón:ni.

2) Eniorihwahnirónhake tsi nenhatí:iere ne States ne orihwí:io ahonnón:ni ne States - aó:wen ronterihwathró:ris ne ahonaterièn:tarake tsi kwah thiká:te Nonkwehón:we tsi niiakorihó:ten tanon orihwí:io tsi aonthroríhake. Orihwí:io enhonnón:ni ne States, ne ne tóhsa thé:non akarátie ne kakenhronniáhtshera, kwah kaná:non tsi enhontatewenniióhake tsi nahó:ten ahonni:ron, ne aó:wen naiako'nikonhrá:reke ne tsi niiá:kon ne ronnonhá:ke ratíhawe ne ronterihwathró:ris aontakarihwaié:rike tsi tahatiká:nerake tsi thiká:te tsi niiakorihó:ten ne Onkwehón:we.

### **Article 17**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we khoní' ne tseia'tátshon ne kwah akaná:nonke nahontshennónnia'te tsi nikaiianerenhseró:ten's ronohétston ne international tánon ne kanónhskon iakoio'ténhstha kaiianerénhsera.

2) Ki ne States, Ronnonkwehón:we tenhatihtharónnion tsi enhonwatirihwaièn:hahse tánon skátne enhotirihwaió'ten tsi nenkaié:renke nahonwatiia'tanónhstate nonkwehón:we eksa'okón:'a, ne tsi nonkwá ne ónhka ahonwá:natste ne ia'tehatiiá:ti ahonthwitsónnia'te (economic) aorihwá:ke nahonwatiio'tenhse ne thé:non ahotikarónnia'te taní'

ahotiió'tatshe nahonterí:waienhste tokaní'ts akahétkenhte ne raonata'karitéhtshera, raotiièròn:ke, raoti'nikonhrà:ke, raonatónhnhets, tokaní' tsi nahó:ten ne tkarihwaié:ri tsi ahontehiá:ron, tánon ki ó:ni aiakehiá:rake tsi niwatié:sen ne tahonwati'nikonhraté:ni, kwah í:ken tsi teiotonhontsóhon nahonterí:waienhste ne se' entiaká:'on nahoti'nikonhra'shátsteke.

3) Onkwehón:we tseia'tátshon iakoianerenhserá:ien ne tóhsa akarátie ne kakenhronniáhtshera tsi ahonwatiíó'tenhste tiokwékton (inter alia), tsi rotiió'te tánon tsi ronatkariá:kse.

### **Article 18**

Rotiiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we ne 'eh ahatiíà:tarake ne thé:non akarihwisónhake ne ne tóka' sí:ken raotiiianerenhsera'shón:'a aorihwá:ke akénhake, ne ne ronónha ronwatiia'tarákwen nahontá:ti ne raotirihwá:ke, tsi iá:we ne ratíhsere's tsi nihatiweienó:ten, e'thó nèntewéhte ne áhontste tsi nonwéhson ne thé:non akarihwison'ónhake.

### **Article 19**

Kí ne States, enhonwanahronká:ten Nonkwehón:we, tánon entkarihwaié:rike tsi skátne enhotirihwaió'ten tsi nonkwá ne raotirihwa'shón:'a, tánon onkwehón:we ronwatiia'tarákwen nenhontá:ti ne raotirihwá:ke onaiawén:ne ne ahatirihwaié:ne ne ahontatewenniióhake, aonwaterihwaièn:hahse ohén:ton ahatié:na ne thé:non ne ronónha raotirihwá:ke akarihwahnírá:ton tánon akaión:ton ne kaiianerenhseríson ("legislative") taní' tsi ní:ioht tsi aonhtén:ti ne kaiianerénhserison ("administrative") ne raotirihwa'shón:'a.

### **Article 20**

1) Rotiiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we aontahonnónhton tsi ní:io tsi enwahtentiá:tonke nahontkó:rahste, ne ahatikwatá:ko ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne nahontonhnhahstén:ti (economies), tánon aion'wesénhake tsi iakotonhnhahstén:ti tsi iohontsá:te (social system) tsi ronaterihwahtentiatanion, ahotiiatanironhake tsi aion'wesénhake tsi ahontkwatá:ko, tánon enhontatewenniióhake tsi nonkwá ne

raotirihwaká:ion's tánon ne oiá:shon nahontonhnahtén:ti nahó:ten tsi nahóntiere.

2) Tsi iá:we ronwatíhkhwen Nonkwehón:we tsi ní:ioht tsi rontatonhnahtentiá:thahkwe, tehonatèn:tshon ki' ó:nen naontakarihwaié:rike tsi aonsakakwatákwen.

## **Article 21**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we ne tóhsa kakenhronniahtshera:kon tsi ahonhténtia'te ne raotirihwashón:'a tsi nón:wa ní:ioht ne ahatikwatá:ko ahotiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnahtén:ti (economics) tánon aion'wesénhake tsi iakotonhnahténtion tsi iohontsá:te (social conditions) khóni ne (inter alia) ne ó:ia naho'tén:'shon, naionterí:waienhste, naiontatéhnha'ne, tsi ni kaio'tenhseró:ten aierá:ko, naiontaterihónnien, aonsaiontaterihónnien, kanonhsa'shón:'a, aiotkwenienhstónhake tsi ie'terón:ton, ata'keritéhtshera, tánon ón:kwe akohnhéhtshera.

2) Ne States enwaskéhnhen tsi nón:we tenwatonhóntsohwe, tsi nakaié:ren ne iahhontahsónteren naontkwatá:ko ne tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnahtén:ti (economics) tánon ne aion'wesénhake tsi iakotonhnahténtion tsi iohontsá:te (social). Sénha enwaten'nikonhrará:ton tsi nonkwá:ti ne Onkwehón:we tiakó:ion, konnón:kwe, nithotiión:sa, eksa'okón:'a tánon ne iáh teiakote'shenní:io.

## **Article 22**

1) Kwah enwaten'nikonhrará:ton tsi nikaianerenhseró:ten nahó:ten teiakotonhontsó:ni ne tiakó:ion Onkwehón:we, konnón:kwe, nithotiión:sa, eksa'okón:'a tánon ne iáh teiakote'shenní:io raotirihwá:ke tsi nón:we enwátston ne Declaration.

2) Ne States tánon Nonkwehón:we, orihwí:io enhonnón:ni ne konnonkwehón:we tánon neksa'okón:'a naiontshennónnia'te tsi kwah kaná:non enkénhake tsi eniontatenónhstate ne tóhsa aiontateweiennaksá:ten taní' aiontatkaré:wahte tokaní' aiontatken:rón.

### **Article 23**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naontaionnónhton tsi naho'tén:shon ne kwah tkaia'takwe'ní:io tsi nenkaié:ren naiéhsere ne raotianerenhsera'shón:'a. Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naieia:tarake ne thé:non aonterihwahtén:ti tánon aontaionnónhton tsi nenkaié:ren, sénha tsi nonkwá nata'karitéhtshera, ne kanonhsa'shón:'a, tánon ne oiá'shon ne raotirihwashón:'a ahatikwatá:ko ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnhatén:ti (economics) khóni ne aion'wesénhake tsi iakotonnhahatention aorihwashón:'a (social) tsi níio:re iotón:'on ne ronónha ronaterihwahtentia'tánion akaién:take.

### **Article 24**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we tsi nonkwá:ti ne orihwakaionhnéha ononhkwa'shón:'a, tánon ronónha enthonnónhton tsi nenkaié:ren tsi nonkwá naiakota'karí:teke, tho oní' í:kare nakanonhstá:tonke tsi kontonniá:tha nononhkwa'shón:'a, khoní' ne katshenen'ó:kon, tánon tsi nahó:ten ohóntsakon iónnion. Iakoianerenhserá:ien ó:ni Nonkwehón:we naieié:na akwé:kon tsi nahó:ten ne aion'wénsenhake tsi iakotonnhahatention (social) akénhake, tánon ne kahshnienónhtshera tsi nonkwá ne ata'karitéhtshera, nok tóhsa ki' akarátie ne kakenhronniáhtshera.

2) Sha'teikoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naiontshennónnia'te naieié:na ne kwah é:neken tiótte tsi nonkwá nata'karitéhtshera ne ieieròn:ke tánon tsi ionnonhtonniónhkhwa. Enwatahsónteren enhotirihwaió'ten ne States ne kwah tokén:'en tsi aka'nikonhraientáhtonke ki ne 'eh nikaianerenhseró:ten.

### **Article 25**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naionterihwahténtia'te naka'shátsteke tsi tehatí:neren ne atónhnhets, tánon ne sithonawen'ón:we raononhontsa'shón:'a, rohátien tóka akó:ren iehontsénhawe tokaní'ts ióntstha, ronónha raononhóntsa, raonatená:ta, tánon tsi tewatsa'któntie kanientara'kehkowáhne tánon oiá:shon nahó:ten ieia'taktóntie kaién:ton,



ronnón:ha enhontkéhtate nahó:ten ronaterihwaién:ni, ne ne tahatikonhsontóntie raotirihwá:ke.

## **Article 26**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we aiehá:wake nakaonhontsa'shón:'a , akotenata'shón:'a, tánon tsi nahó:ten iónnion, ase'kénh sithatinakere'ón:we sihoná:wen, tánon sithatihá:wahkwe tokaní' sihotiiená:'on sihóntsthahkwe.

2) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we nahonawénhake tánon áhontste ne thé:non aontaiekétsko tánon aontaieniarotáhrhoke nonhontsa'shón:'a, atenata'shón:'a tánon tsi nahó:ten iónnion, ase'kénh sithonawen'ón:we sithatihá:wahkwe, tánon akwé:kon ne oiá:shon norihwakaionhnéha róntstha, khoní' ne oiá:shon nahó:ten rotiiená:'on.

3) Ki ne States, iekaianerenhseraié:ri enthónhtka'we tsi akanonhstá:tonke ki ohontsa'shón:'a, atenata'shón:'a , tánon tsi nahó:ten iónnion. Ki tsi 'eh ní:ioht enkaienteré:'onke kakwenienhtahtsherá:kon tsi enhonnóhetste, ne ne tsi nonkwá Nonkwehón:we raonateweièn:na, raotirihwaká:ion's tánon tsi ronnonhontsénhawe.

## **Article 27**

Ki ne States skátne ne Nonkwehón:we enhotirihwaió:ten nahatinaktató:kenhste nakaión:tonke tsi, enhotiiianerenhseraièn:take Nonkwehón:we ne 'eh ahatiíá:tarake nó:nen enkaión:tonke ki kaianerenhsera, entkarihwaié:riike, tsi aiontáthawe, iáh káneka thaiakorihwaréhkwen, akwé:kon kwah tokén:'en tsi tenkarihwathé:tonke, tánon tsi enkaienteré:'onke Nonkwehón:we akoianerenhsera'shón:'a, akorihwaká:ion's, tsi niieweiennó:ten tánon tsi ronnonhontsénhawe, akaienteré:'onke tánon tsi nahó:ten iónnion, tho oní' í:kare tsi nahó:ten sithonawen'ón:we, tokaní'ts tsi nahó:ten ratíhawe tánon róntstha.

## **Article 28**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naonsakakwatákwen tsi nahó:ten ne iáh tehonerien'tiió:'on, enwá:ton ne'thó:ne nahatirihwínion'te ne

thé:non naonsahatiié:na ne ken'na'taiá:wen'ne tsi nahó:ten roná:tion, tóka' iáh thaón:ton ne 'eh naiá:wen'ne, orihwá:ke ki tánon tkarihwaié:ri tsi aonsakakariá:konke ne raononhontsa'shón:'a, raonatenata'shón:'a, tánon tsi nahó:ten iónnion, ase'kénh sithonawen'ón:'we sihatihá:wahkwe tokaní' rónstshahkwe, ne tsi ronwatíhkhwen, iekáha, akó:ren 'eh wa'óntien wáhontste', tokaní'ts kahetkénhton, tsi iekáha iáh thé:non nohén:ton ahontatewenniióhake, tehonwaterihwaièn:ni, iáh ni' tehonwatirihwá:wi.

2) Tóka sí:ken kí:ken nón:kwe ronwatí:ton rontatewenní:io tsi enierihwanón:we'ne, ohontsa'shón:'a, atenata'shón:'a, tánon tsi nahó:ten iónnon enwátstonke naonsahonwatikariá:kten, ne ki' ne kwah ió:kwats tánon iekaié:ri tsi nenwá:sheke enhshatiié:na, tánon tsi enhonnóhetste' iekaianerenhseraié:ri enwátstonke, tokaní' ohwísta, enhonwatikariá:kten, tokaní'ts ó:ia nahó:ten ne ioríhonte kenna'teniá:wen'ne.

## **Article 29**

1) Iakonianerenhserá:ien Nonkwehón:we aionten'nikón:raren tánon aienónhstate ne aktóntie tsi ienakerénion, tánon tsi nenwá:sheke ne raononhontsa'shón:'a, raonatenata'shón:'a, tánon tsi nahó:ten iónnion ne thé:non aionterihwahténtia'te. Ki ne States, enhatitó:kénhste tánon enkáhseronke ne kahshnienónhtshera Nonkwehón:we akorihwá:ke tsi nonkwá ne ahotiièn:take ne kanonhstáhtshera neh non niiorihwá:ke, nok tóhsa ki' akarátie ne kakenhronniáhtshera.

2) Eniorihwahnirónhake tsi nenhatí:iere ne States norihwí:io aionníhake ne tóhsa ónhka thé:non aiontahkweniá:ien, taní' tsi nahó:ten ne iakorióhtha aiakó:ti Nonkwehón:we akaonhontsà:ke taní' akotenatá:ke ne tóhsa aiakoterién:tarake taní' aiakothontá:tonke.

3) Eniorihwahnirónhake ó:ni tsi nenhatí:iere ne States ne orihwí:io aionníhake, nó:nen tenwatónhóntsohwe, naionten'nikonhrarátie tsi niiá:wen's, tánon taontaiéhawe Nonkwehón:we akota'karitéhtshera, tsi ki' ní:ioht tsi iakoión:ton ne onkwehó:kon, ne ne tsi niiá:kon naiakokarónnia'te tsi naho'tén:shon ísi' iewá:tion, orihwiio'ón:we tsi enkáhseronke.

### **Article 30**

1) Nó:nen ne sotáhr ronteweiénhstha nahontshotahrhón:ni, iáh thé:non tehorí:waien Nonkwehón:we akaonhontsà:ke, taní' akotenatà:ke 'eh ahonterihwahténtia'te, tio'k tóka aonkwe'tà:ke akorihwá:ke tsi akarihwanonhwé:'onke tánon tsi enwateri'wanón:ton, taní' tio'k tóka Nonkwehón:we aiakorihwanonhwé:'onke tokaní' aieri'wanón:ton.

2) Eniorihwahnirónhake tehatihtharónnion Nonkwehón:we tánon ne States, ne ne aontakarihwaié:rike tsi enhatirihóhetste Nonkwehón:we ronwatiia'tarákwen nahontá:ti ne raotirihwá:ke ohén:ton ne ratisotáhr áhontste ne raononhontsà:ke taní' raonatenatà:ke.

### **Article 31**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naionterihwahténtia'te, tánon aontaieniarotáhrhoke, aienónhstate, tánon aontaiekétsko tsi niiakorihó:ten ne ronwanohetstén:ni, norihwakaionhnéha akoterien'taráhtshera, tánon aiaké:nehste ne orihwakaionhnéha tsi niiakorihó:ten, ok ó:ni tsi nahó:ten ne sa'oié:ra ió:ken't, raoná:wen "technologies" tánon tsi niiakorihó:ten, tho oní í:kare tsi nitiakotenekwenhsí:non nón:kwe, kanen'shón:'a, ononhkwa'shón:'a, tánon tsi ronaterièn:tare tsi nonkwá nohonte'shón:'a tánon notsi'tsa'shón:'a, tsi ronwatihró:ris tsi nonkwá norihwaká:ion, tsi nahó:ten kahiatónnion, tsi tehatierónnions, tsi tehontkenniéhtha, tánon orihwakaionhnéha atswa'táhtshera, tánon tsi aiontkátho, tánon tahontierónnion. Iakoianerenhserá:ien ó:ni naionterihwahténtia'te, naontaieniarotáhrhoke, aienónhstate, tánon aontaiekétsko ne raonate'nikonhrattokháhtshera, tsi rotiiená:'on ne ronwanohetstén:ni tsi niiakorihó:ten, tánon tsi ierihwaiénté:ri noirhwakaionhnéha, tánon aiaké:néhstha norihwakaionnnnnhnéha tsi niiakorihó:ten.

2) Onkwehón:we tánon ne States skátne enhotirihwaió'ten naiorihwahnirónhake tsi akaienteré:'onke tánon akanonhstá:tonke tsi aiéhsere ne 'eh nikaianerenhseró:ten.

## **Article 32**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we ne ronnónha aontahonnónhton ahonnón:ni tsi nahó:ten ne kwah tkaia'takwe'ní:io's, ne ne tsi ní:io tsi wate'nikonhrón:ni akarihwaio'tén:'en ne thé:non aontahatikétsko taní' áhontste ne raononhontsa'shón:'a, raonatenata'shón:'a tánon ne oiá:shon nahó:ten iónnion.

2) Ki ne States, skátne Nonkwehón:we ehatirihwanón:we'ne tánon ahontahonnónhton ne raotirihwashón:'a ne ne ronnónha rowatiia'tarákwen nahontá:ti ne raotiriwá:ke, aiontatewenniióhake tánon ohén:ton enhonwatirihwaièn:hahse ne thé:non ia'takarihwaiéntá:'on ne raotirihwá:ke ne thé:non akaio'tén:'en tsi nonkwá ne raononhontsa'shón:'a taní' raonatenata'shón:'a, tokaní'ts oiá:shon nahó:ten ahotiièn:take, sénha tsi nonkwá ne thé:non aontaiekétsko, taní' aóntstonke, taní' tsi nahó:ten nonhóntsakon iónnion, tsi nón:wa ní:ioht nohné:kanos, tokaní'ts oiá:shon nahó:ten ne iónnion.

3) Enthónhtka'we ne States naiorihwahnirónhake ne tóka' thé:non tenwatonhóntsohwe takaténionke, tsi nón:wa ní:ioht ne thé:non akahétkenhte ne aktóntie tsi ienakerénion, ne "economics", "social", taní' tsi niaakorihó:ten, tokaní'ts akahétkenhte nakotonhnhéhtshera.

## **Article 33**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we aontaionnónhton ónhka ne akáonha tánon ka'nón:we aiehsèn:narake, ok akáhseronke tsi niaakorihó:ten tánon nakorihwaká:ion. Iáh ki ne'tha'taká:tahste ne tseia'tátshon Nonkwehón:we aiaakoianerenhseraièn:take aie'terón:take tsi nón:we aierá:ko (citizenship) ne States nonkwá:ti.

2) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naontaionnónhton tsi ní:ioht tsi akakwatákwen tánon aierá:ko tsi nón:we aiehsèn:narake, nok raonateweièn:na ki' enkáhseronke.

### **Article 34**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we, naié:reke, aiakón:ni, tánon aionterihwahténtia'te ne raoná:wen tsi ioterihwahtentia'tánion, ase'kénh kwah ne' thiká:te tsi niiakorihó:ten, akotónnhets, akorihwaká:ion's, tsi niieweieinnó:ten's tánon tsi ní:ioht tsi iéhsere's akorihwa'shón:'a, ne entewanónhton tsi nón:we niié:teron teieia'torehtákhwa tsi nikaianerenhseró:ten's tokaní'ts tsi niieweieinnó:ten, ne eniéhsere ne International ón:kwe akoianerenhsera'shón:'a .

### **Article 35**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we naontaionnónhton tsi nahó:ten iakoterihwaién:ni ne raotinakerahserá:kon ienakerénion.

### **Article 36**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we ne skátne ahotirihwaió'ten tsi tahontátken nón:kwe tsi karistatátie teiakokháhshions tánon aontahontén:rohwe ne thé:non skátne ahotirihwaió'ten, e'thó oní' í:kare akotónnhets, tsi niiakorihó:ten, tsi ní:ioht tsi rontkoráhstha, tánon ne raoná:wen ne ahotiiánerahse tsi í:we ne ohwísta tsi iohontsá:te ne aiontonhnhahstén:ti (economics) tánon aion'wesénhake tsi iakotonhnhahsténtion (social) orihwa'shón:'a, skátne ne raononkwe'ta'ó:kon tánon ne ísi' na'karístati ienakerénion aontaiontén:rohwe ne thé:non aionterihwahténtia'te.

2) Ne States tánon Nonkwehón:we skátne tenhatihtharónnion tánon enhotirihwaió'ten naiorihwahnirónhake ne orihwí:io aionníhake nakaio'tén:'en tánon akáhseronke ki nikaianerenhseró:ten.

### **Article 37**

1) Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we nakaienteré:'onke, tánon aiorihwahnirónhake ne akwé:kon akáhseronke nakoterihwahseronniáhtshera, tánon akwé:kon tsi nahó:ten karihwanonhwe'on khóni ne oiá:shon,skátne ne States táni ne teshonwatinaktakwén:ni ne States enhatikwénienhste tánon ahatirihwanonhnstate nahó:ten waterihwahserón:ni naterihwahseronniáhtshera tánon tsi nahó:ten karihwanonhwé:'on,

2) Iáh thé:non ne ki Declaration nahó:ten ká:hawe taón:ton naionhton'te tokaní'ts é:ren akahawíhtonke Nonkwehón:we akoterihwahseronniáhtshera, waterihwahserón:ni khoní ne oiá:shon nahó:ten rotirihwahserón:ni, iáh ki' tokaní'ts kenh é:ren akahawíhtonke nakoianerenhsera'shón:'a ne Declaration non kaión:ton.

### **Article 38**

Ne States tánon Nonkwehón:we tenhatihtharónnion tánon skátne enhotirihwaió'ten, tkarihwaié:ri tsi nenhatí:iere, tho ó:ni í:kare ne kaianerenhseríson (legislative) enhonnóhetste, ne ne orihwí:io aionníhake nakáhseronke ki Declaration.

### **Article 39**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we tsi nonkwá nohwísta tánon ne aterien'taráhtshera (technical) kaienawa'séhtshera aieié:na ne States aontahónhtka'we, tánon 'international' nonkwá enkarihwaió'tén:'en, ne ne aiontshennónnia'te tsi nikaianerenhseró:ten's ne Declaration í:kare.

### **Article 40**

Iakoianerenhserá:ien Nonkwehón:we ne kwah tsi niiostó:re naiotón:'on aieié:na naontakarihwaié:rike naiohétstonke ne takatáhston ne thé:non taka'nikonhrharáhtsheraien:ta'ne tsi na'tehónteron Nonkwehón:we tánon ne States taní' oiá:shon nikipentiohkó:ten, tánon eniorihwahnirónhake tsi ní:ioht tsi aonsakakwatákwen tsi nahó:ten akaió'tate náhontste ne raotiianerenhsera'shón:'a. Ki ne 'eh ní:ioht tsi ia'tenkarihwaién:ta'ne, iakehiá:rahk tsi niiakorihó:ten's, akorihwaká:ion's, tsi nahó:ten ratíhsere's, tánon nakoianerenhsera'shón:'a Nonkwehón:we, tánon ne ohontsákwekon (international) ne onkwehó:ko akoianerenhsera'shón:'a.

### **Article 41**

Tekatokénhton kentiohkawaién:ton ne United Nations System tánon ne oiá:shon ne rontkoráhstha kentiohkawaién:ton, kwah enkaná:nonke tsi enthónhtka'we tsi nahó:ten tenwatónhóntsohwe ki Declaration, ne orihwahní:ron tsi eniohétstonke ne ohwísta tsi ronaterihwatentia'tánion

eniohétsonke (mobilization) ‘inter alia’ tánon kaianawa’sehtshera (technical) aorihwá:ke. Nia'té:ioht tsi nenkaié:renke norihwí:io aionníhake ne 'eh aieia:tarake Nonkwehón:we, sénha ne tóka' ronnónha raotirihwá:ke tsi naho'tén:shon enkaión:ton.

#### **Article 42**

United Nations tánon raotitiohkwa'shón:'a, khoní ne 'Permanent Forum' ne Onkwehón:we Akorihwa'shón:'a Ronterihwatsterístha, tánon ne thiká:te kentiohkwaìen:ton, khoní' tsi niiakaonhontsót:ten í:kare, tánon ne States, akwé:kon kakwenienhstahtsherá:kon tsi enhatí:reke nahót:ten tenwatónhóntsohwe akaión:tonke ne Declaration, ne ne akató:ken'ne tsi eniorihwahnirónhake ki Declaration.

#### **Article 43**

Ki kén:'en tsi akwé:kon kaienteré:'on ne kaianerenhsera'shón:'a tsi nonkwá Nonkwehón:we nonhontsakwé:kon ienakerénion akorihwá:ke, ne kwah ken' nitkón:'a tei-tonhontsohon tsi nahót:ten aiéhsere tsi nonkwá naiakonhnhétié, tsi aiontatkwénienhste, tánon tsi aiakoianeráhsten tsi aiakónhneke.

#### **Article 44**

Kí:ken kén:'en tsi akwé:kon kaienteré:'on ne kaianerenhsera'shón:'a tánon naiontatewenniióhake, ne kén:tonhs tsi sha'tehotiiianerenhserá:ien ne Ronnonkwehón:we tánon Konnonkwehón:we.

#### **Article 45**

Iáh thé:non té:kare ki Declaration ne tóka' kenh ne akèn:tonhwe nahót:ton ne thé:non aiéhton'te tokaní:ts é:ren aiehá:wihte Nonkwehón:we akoianerenhsera'shón:'a, iáh nón:wa, iáh ní' nonwén:ton.

#### **Article 46**

1) Iáh thé:non té:kare kí:ken Declaration ne tóka' kenh ne akèn:tonhwe naiakoianerénhseron ne State, onkwehó:kon, otióhkwa, tokaní:ts tsonkwé:ta ne thé:non nahatiieránion ne iáh tettiatèn:rohs ne Charter ne United Nations, tokaní:ts ne akèn:tonhwe naiakorihon tokaní:ts aiako'nikonhrá:reke

naontaierihshión:ko akwé:kon taní ostón:ha taietenión:ko ne, tsi rontáthawe ne States tsi nonkwá ne raonatenatá:ke, khoní' tsi ní:ioht tsi rontkoráhstha.

2) Enkakwenienhstónhake tsi enkáhseronke ki nón:wa tsi ní:ioht tsi kakwatákwen ne Declaration aoianaerenhsera'shón:'a tánon ne ón:kwe akoianerenhsera'shón:'a, khoní' tsi nonkwá naiontatewenní:ioke. Tsi enkáhseronke ki tsi ní:ioht tsi kakwatákwen ne kaianerenhsera'shón:'a ne Declaration í:kare, e'thó'k niió:re iekanihara's tsi'k niió:re ne iekaianerenhseraié:ri eniakoríhon tánon aontatiatén:rohwe tsi nahó:ten ronaterihwaién:ni ne 'international' nón:kwe akoianerenhsera'shón:'a. Ki tsi ní:ioht tsi kakwatákwen, iáh tha'teiotonhontsóhon aiekenhrónnia'te tánon teiotonhontsóhon naiorihwahnirónhake tsi akaienteré:'ónke tánon akakweniènhstonke tsi nonkwá ne kaianerenhsera'shón:'a tánon tsi nonkwá naiontatewenniióhake nakohrèn:shon akarihwanonhwé:'on, tánon tkarihwaié:ri tsi akáhseronke tsi nahó:ten karihwakwe'ní:io ne shat'teiakó:wen ne thé:non akarihwanonweon tánon takarihwaientaon (democratic society) kari'wanóntha.

3) Ki tsi nahó:ten ká:tats ki Declaration, ne kén:tons tsi káhawe ne karihwakwe'ní:ios ne teia'torehtahkkwa, sha'teiakó:wen tánon sha;tetiakótte ne ón:kwe aierihwanón:we' ne ne thé:non tánon takerihwaieté':on, kakwenienhstahtshera ne ón:kwe akoianerenhserashón:'a, sha'tetiakótte, iah thé:non ne kakenhronniáhtshera, kakorahserí:io tánon iakoharahtsherí:io.





**KONTINÓNHSTATS - MOHAWK LANGUAGE CUSTODIANS ASSOCIATION**

**Association pour la Préservation de la Langue Mohawk**

**14A Só:se Onahsakén:rat (Joseph Swan Road)**

**Kanehsatà:ke, Quebec**

**Canada**

**JON 1E0**

Special thanks to the Canadian Friends Service Committee (Quakers) KAIROS

for their support to Kontinónhstats in the creation of the UNDRIP into the Kanien'kéha language.